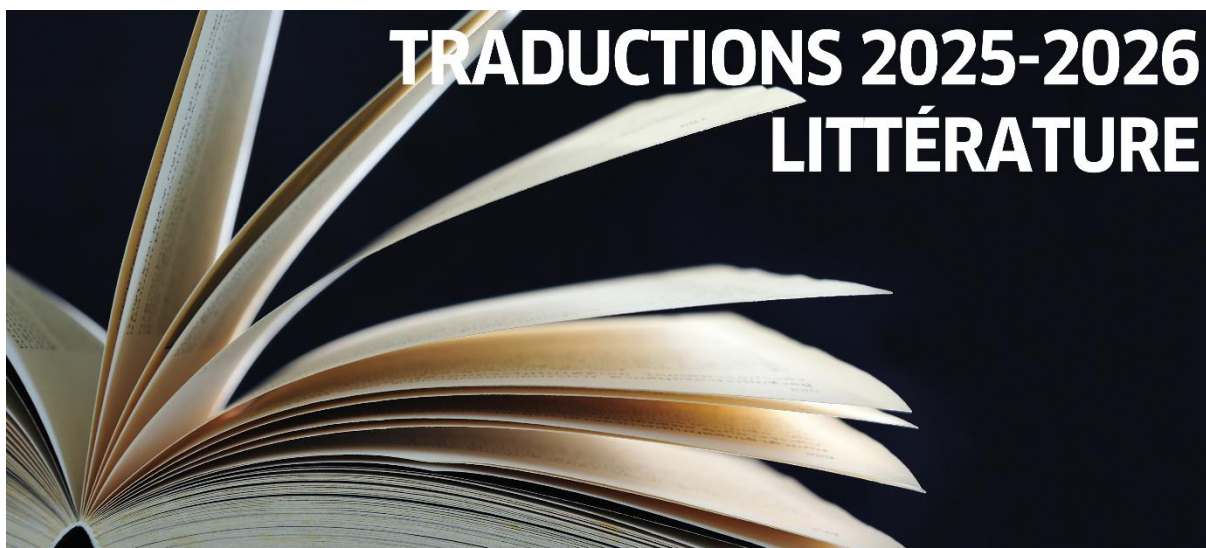




Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France. Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Al Shahmani, Usama : *Les arbres ici parlent aussi l'arabe*

Traduit par Lionel Felchin

Editions La Veilleuse, août 2025.

Titre original : *In der Fremde sprechen die Bäume arabisch*

Döblin, Alfred : *Monts, mers et géants*

Traduit par Michel Vanoosthuyse

Editions Gallimard, octobre 2025.

Titre original : *Berge, Meere und giganten*

Edelbauer, Raphaela : *Les Incommensurables*

Traduit par Carole Fily

Métailié, septembre 2025.

Titre original : *Die Inkommensurablen*

Effenhauser, Ulrich : *Brand*

Traduit par Carole Fily

Actes Sud, février 2025.

Titre original : *Brand*

Erpenbeck, Jenny : *Kairos*.
Traduit par Rose Labourie
Gallimard, août 2025.
Titre original : *Kairos*



Fischer, Elena : *Paradise Garden*
Traduit par Justine Coquel
Gallmeister, mars 2025.
Titre original : *Paradise Garden*

Flamm, Peter : *Moi ?*
Traduit par Peggy Rolland
Denoël, mars 2025.
Titre original : *Ich?*

Goldschmidt, Georges-Arthur : *L'après-exil*
Traduit par Jean-Yves Masson
Verdier, janvier 2025.
Titre original : *Vom Nachexil*

Goldschmidt, Georges-Arthur : *Le chemin barré. Roman du frère*
Traduit par l'auteur
Verdier, janvier 2025.
Titre original : *Der versperrte Weg. Roman des Bruders*.

Grass, Günter : *Prendre la pose. Une légende*
Traduit par Olivier Mannoni
Seuil, avril 2025.
Titre original : *Figuren stehen: eine Legende*

Grigorcea, Dana : *Le poids d'un oiseau en vol*
Traduit par Elisabeth Landes
Les Argonautes, mars 2025.
Titre original : *Das Gewicht eines Vogels beim Fliegen*

Haffner, Ernst : *Entre frères de sang*
Traduit par Corinna Gepner
Presses de la Cité, mai 2025.
Titre original : *Blutsbrüder*

Hansen, Dörte : *Quelque part en mer*
Traduit par Elisabeth Landes
Stock, mars 2025.
Titre original : *Zur See*



Hermann, Wolfgang : *Paysage de fuite*
Traduit par Olivier le Lay

Verdier, mars 2025.

Titre original : *Fliehende Landschaft*

Hofmannsthal, Hugo (von) : *L'aventurier et la cantatrice*

Traduit par Jean-Yves Masson

Les Belles Lettres, septembre 2025.

Titre original : *Der Abenteurer und die Sangerin*

Kafka, Franz : Le proces : l'édition commentee

Traduit par ditions L'Orma

Eusebio Trabucchi,  paraître en novembre 2025.

Titre original : *Der Prozess*

Kehlmann, Daniel : *Jeux de lumière*

Traduit par Juliette Aubert-Affholder.

Actes Sud, février 2025.

Titre original : *Lichtspiel*



Khler, Barbara : *La femme de personne : chants*

Traduit par Sven Keromnes

L'extrême contemporain, avril 2025

Titre original : *Niemand's Frau. Gesnge zur Odyssee*

Lavant, Christine : *Notes de l'asile de fous*

Traduit par Hugo Hengl

La Barque, mars 2025.

Titre original : *Aufzeichnungen aus einem Irrenhaus*

Lewinsky, Micha : *Ben ou l'art de la fuite*

Traduit par Alose Denis

Phbus, août 2025.

Titre original : *Sobald wir angekommen sind*

Mayrcker, Friederike : *Le crève-cœur des choses*

Traduit par Anne Kubler

Atelier de l'Agneau, janvier 2025.

Titre original : *Das Herzzerreibende der Dinge*

Menasse, Robert : *Le monde de demain*

Traduit par Olivier Mannoni

Verdier, février 2025.

Titre original : *Die Welt von morgen*

Mller, Sarah Elena : *L'enfant hors champ*

Traduit par Raphaëlle Lacorre

Zo, mars 2025.

Titre original : *Bild ohne Kind*

Paepcke, Lotte : *Ein kleiner Händler, der mein Vater war* (titre encore inconnu)
Traduit par Frédérique Laurent
Les Editions du portrait, à paraître en mars 2026.
Titre original : *Ein kleiner Händler, der mein Vater war*

Petrowskaja, Katja : *La photo me regardait*
Traduit par Jean Torrent
Editions Macula, avril 2025.
Titre original : *Das Foto schaute mich an*



Poladjan, Katerina : *La petite musique du futur*
Traduit par Corinna Gepner
Rivages, avril 2025.
Titre original : *Zukunftsmusik*

Raabe, Wilhelm : *Les archives du chant des oiseaux*
Traduit par Laurent Cassagnau
Circé, janvier 2025.
Titre original : *Die Akten des Vogelsangs*

Reimann, Brigitte : *Une fratrie*
Traduit par Françoise Toraille.
Métaillé, février 2025.
Titre original : *Die Geschwister*

Salzmann, Sasha Marianna : *Im Menschen muss alles herrlich sein* (titre encore inconnu)
Traduit par Jeffrey Trehudic
Christian Bourgois, octobre 2025.
Titre original : *Im Menschen muss alles herrlich sein*

Schäfer, Stephan : *Encore 25 étés*
Traduit par Stéphanie Lux
Actes Sud, juin 2025.
Titre original : *25 letzte Sommer*

Schalansky, Judith : *Le bleu ne te va pas*
Traduit par Lucie Lamy Lucie
Ypsilon Editeur, septembre 2025.
Titre original : *Blau steht dir nicht*

Semadeni, Leta : *Le grand fleuve Amour*
Traduit par Barbara Fontaine
Editions Zulma, août 2025.
Titre original : *Amur, großer Fluss*

Stach, Reiner : *Kafka. VI. 2 Le temps de la connaissance*
Traduit par Régis Quatresous
Le Livre de Poche, à paraître en novembre 2025.

Titre original : *Band 2: Die Jahre der Entscheidungen*

Stach, Reiner : Kafka. VI. 3. Les années de jeunesse

Traduit par Régis Quatresous

Le Livre de Poche, à paraître en novembre 2025.

Titre original : *Band 3: Die Jahre der Erkenntnis*

Urbach, Karina : *Le livre d'Alice ou Comment les nazis ont volé le livre de ma grand-mère*

Traduit par Jean-Léon Muller

Éditions Anne Carrière, septembre 2025.

Titre original : *Das Buch Alice. Wie die Nazis das Kochbuch meiner Großmutter raubten.*



Von Mayenburg, Marius : *Peu importe*

Traduit par Robin Ormond

L'Arche Editeur, juillet 2025.

Titre original : *Egal*

Wahl, Caroline : *22 longueurs*

Traduit par Dominique Autrand

Albin Michel, février 2025.

Titre original : *22 Bahnen*

Weil, Grete : *Le chemin de la frontière*

Traduit par Olivier le Lay.

Gallimard, avril 2025.

Titre original : *Der Weg zur Grenze*



Dernière mise à jour : 31 octobre 2025

Goethe-Institut de Paris